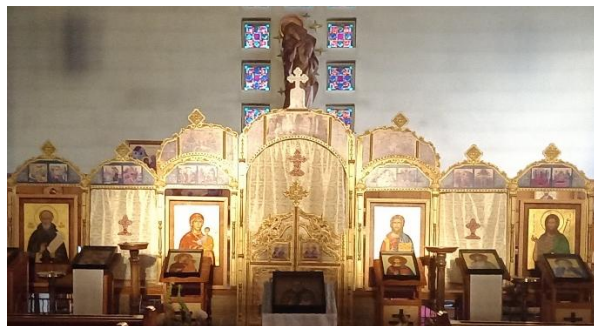


**PAROISSE ORTHODOXE  
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**PROPRE DU JOUR OU DE LA FÊTE  
COMPLÉMENT AU LIVRET DES VÊPRES DOMINICALES (LVD)**

**LIVRET HEBDOMADAIRE DU FIDÈLE**

**OFFICE CÉLÉBRÉ LE SAMEDI 13 JUIN**

**Dimanche 14 juin 2026**

**Ton 1**

**2<sup>e</sup>Dimanche après la Pentecôte**

**DIMANCHE DES SAINTS  
DE L'AMÉRIQUE DU NORD**



**VÊPRES DOMINICALES  
(GRANDES VÊPRES)**

**LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.**

# Synaxe des saints de l'Amérique du Nord

Par l'Église orthodoxe en Amérique



Le deuxième dimanche après la Pentecôte, chaque Église orthodoxe locale commémore tous les saints, connus et inconnus, qui ont brillé sur son territoire. C'est pourquoi l'Église orthodoxe d'Amérique se souvient ce jour-là des saints d'Amérique du Nord.

Les saints de tous les temps et de tous les pays sont considérés comme l'accomplissement de la promesse de Dieu de racheter l'humanité déchue. Leur exemple nous encourage à « rejeter tout fardeau et le péché qui nous enveloppe si facilement » et à « courir avec persévérance dans la carrière qui nous est ouverte » (Hébreux 12 : 1). Les

saints d'Amérique du Nord nous enseignent également comment nous devons vivre et ce à quoi nous devons nous attendre en tant que chrétiens.

Bien qu'il s'agisse d'une Église relativement jeune, l'Église orthodoxe d'Amérique a produit des saints dans presque toutes les six grandes catégories de saints : Apôtres (et égaux des Apôtres) ; Martyrs (et confesseurs) ; Prophètes ; Hiérarques ; Saints monastiques ; et les Justes. Les prophètes, bien sûr, ont vécu à l'époque de l'Ancien Testament et ont prédit la venue du Christ.

**Voir la suite du texte en page 11**

- 1- Seigneur très saint, reçois nos prières vespérales / et accorde-nous la rémission de nos péchés, // car toi seul as révélé au monde la Résurrection.
- 2- Peuples, environnez Sion et entourez-la, / dans ses murs rendez gloire à Celui qui est ressuscité des morts, / car c'est Lui notre Dieu // qui nous a rachetés de nos iniquités.
- 3- Venez, peuples, chantons et adorons le Christ, / glorifions sa résurrection d'entre les morts, / car c'est Lui notre Dieu // qui a délivré le monde de la tromperie de l'Ennemi.
- 4- Cieux, réjouissez-vous, retentissez fondements de la terre, / montagnes, clamez votre joie : / l'Emmanuel a cloué nos péchés sur la Croix, / Il a donné la vie et mis à mort la mort, Il a ressuscité Adam, // Lui qui est l'Ami des hommes.

### **Stichères des saints d'Amérique du Nord**

- 5- Venez, glorifions les Saints de l'Amérique du Nord, / évêques, moines et martyrs, / les justes, les femmes, les enfants, / les anonymes et ceux dont les noms sont connus; / en action, en parole, par les multiples aspects de leurs vies / et par grâce de l'Esprit saint / ils sont parvenus à l'authentique sainteté; / et maintenant qu'ils se tiennent en présence du Christ, / qui les a glorifiés, / ils intercèdent pour nous // qui célébrons leur mémoire de tout cœur.
- 6- Venez, rassemblons-nous en ce jour / pour glorifier les luminaires de l'Amérique du Nord, / les saints évêques et les illustres martyrs / qui nous ont affermis dans la foi, / les justes habitants du désert, / les guides de spirituelle vie; / et dans l'allégresse crions-leur: / connus et inconnus, / vous tous, les Saints d'Amérique du Nord, // en notre faveur priez le Seigneur notre Dieu.
- 7- Comme soleil resplendissant, / avec l'éclat de l'étoile du matin, / sur nous se lève la vénérable festivité / de tous les Saints de l'Amérique du Nord, / allumant dans nos cœurs / un feu resplendissant / pour imiter leur sainte vie // et suivre l'exemple de leur zèle pour Dieu.
- 8- Venez, rassemblons-nous en ce jour / pour glorifier les élus de l'Amérique du Nord: / ayant mené le bon combat, / vous avez persévéré dans la foi / et reçu de Dieu votre couronne de vainqueurs; / demandez-lui de délivrer / de toute affliction ou calamité // les fidèles célébrant votre mémoire de tout cœur.
- 9- La terre exulte et les cieux sont dans la joie, / vénérables Saints d'Amérique du Nord, / célébrant votre vie et vos labeurs, / votre force spirituelle et la pureté de

votre cœur: / en chassant une multitude de démons / et en éclairant beaucoup de gens / à la lumière de la vraie foi, // en elle vous avez affermi notre pays.

10- Montagnes de Pennsylvanie, / bondissez d'allégresse et de joie, / ainsi que les flots des Grands Lacs, / soulevez-vous, fertiles plaines du Canada, / puisque sont glorifiés / les élus du Christ qui ont habité vos contrées, / hommes et femmes qui ont laissé leur maison pour un nouveau pays; / ayant pour armure la foi, / l'espérance et la patience, ils ont mené / courageusement le bon combat; / réconfortés par la beauté de l'orthodoxie, / ils ont travaillé dans les mines et les moulins, / Ils ont cultivé le terroir, / affronté les épreuves des grandes cités, / enduré mainte souffrance et douleur, / sans omettre de rendre un culte à Dieu / en esprit et vérité / avec dévotion envers sa Mère immaculée; / à sa gloire ils ont érigé des temples nombreux. / Assemblée des orthodoxes, venez, / avec amour glorifions / ces hommes, femmes et enfants, / ceux que nous connaissons et ceux qui sont connus de Dieu seul; / à leur adresse crions: / réjouissez-vous, tous les Saints d'Amérique du Nord, // et priez Dieu en notre faveur.

Gloire...

<b>DOXASTIKON</b>	LVD-14
-------------------	--------

Réjouis-toi, continent de l'Amérique du Nord, / illuminé par le saint Évangile; réjouissez-vous, / bourgs et cités, provinces et États, / qu'ont rehaussés les citoyens du royaume des cieux; / réjouis-toi, Germain, premier saint de notre pays, / réjouissez-vous, Juvénal et Pierre, saints martyrs, / car votre sang arrosa la semence de foi plantée en Alaska, / réjouissez-vous, saints hiérarques Innocent, Tykhon, Nicolas, Raphaël et Jean, / réjouis-toi, Père Alexis et, avec toi, les prêtres saints, / réjouissez-vous, tous les Saints d'Amérique du Nord, / car votre lumière a brillé sur la terre et ses confins; / nous vous demandons de prier le Christ notre Dieu // afin que nos âmes trouvent le salut.

Maintenant et toujours...Amen.

<b>THÉOTOKION DOGMATIQUE</b>	LVD-14
------------------------------	--------

Chantons la Vierge Marie, la gloire du monde : / elle est issue des hommes, elle a enfanté le Maître ; / elle est la porte du ciel, le chant des incorporels et l'ornement des fidèles ; / elle est apparue ciel et temple de Dieu ; / elle a détruit le mur de l'inimitié, / elle a établi la paix et nous a ouvert le Royaume ; / elle est pour nous l'ancre de la foi, / car nous avons pour défenseur le Seigneur qu'elle a enfanté. / Prends donc courage, prends courage peuple de Dieu, / car Il sera le vainqueur des ennemis, // Lui le tout-puissant.

### Lecture de la prophétie d'Isaïe (43, 9-12)

Ainsi parle le Seigneur : Que toutes les nations se rassemblent, que les peuples se réunissent ! Qui d'entre eux a révélé cela et jadis l'a proclamé ? Qu'ils produisent leurs témoins, pour être justifiés ; qu'on les entende, pour pouvoir dire : c'est vrai ! Vous êtes mes témoins, dit le Seigneur, mes serviteurs que j'ai choisis, pour qu'on me connaisse et qu'on me croie. Avant moi il n'y eut pas d'autre dieu, et il n'y en aura pas après moi. C'est moi qui suis le Seigneur, il n'y a point d'autre sauveur que moi. C'est moi qui ai révélé, sauvé et proclamé : point de dieu étranger parmi vous ! Vous êtes mes témoins, dit le Seigneur, et moi, je suis Dieu, de toute éternité je le suis. Nul ne pourrait délivrer de ma main : lorsque j'agis, c'est sans appel ! Ainsi parle le Seigneur Dieu, votre rédempteur, le Saint d'Israël.

### Lecture de la Sagesse de Salomon (3, 1-9)

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et nul tourment ne les atteindra. Aux yeux des insensés ils ont paru mourir, leur sortie de ce monde a passé pour malheur, leur départ d'auprès de nous a semblé un échec, mais ils sont dans la paix. S'ils ont, aux yeux des hommes, connu le châtement, leur espérance était porteuse d'immortalité. Et, pour avoir souffert un peu, ils recevront de grands bienfaits, car Dieu les a soumis à l'épreuve et les a trouvés dignes de lui. Comme l'or au creuset il les a éprouvés, et comme un holocauste il les a agréés. Au jour de sa visite ils resplendiront, ils courront comme étincelles dans le chaume. Ils jugeront les nations, domineront les peuples, et sur eux le Seigneur régnera pour toujours. Ceux qui se fient en lui comprendront que c'est vrai, et ceux qui sont fidèles demeureront en lui. Sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu, pour ceux qu'il a choisis.

### Lecture de la Sagesse de Salomon (5, 15 - 6, 3)

Les justes vivront à jamais, leur récompense est aux mains du Seigneur ; c'est le Très-Haut qui en prend soin. Aussi recevront-ils de la main du Seigneur la couronne de gloire et le diadème de beauté ; de sa droite il les couvrira, de son bras les protégera. Pour armure il prendra son ardeur jalouse, il armera la création pour châtier ses ennemis. Pour cuirasse il revêtira la justice, il mettra pour casque un jugement sans feinte. Il prendra pour bouclier son invincible sainteté et comme un glaive aiguisé son courroux. Avec lui l'univers combattra les impies, comme traits bien lancés jailliront les éclairs. Comme d'un arc les nuées voleront vers le but, la

fronde lancera des grêlons de colère. Les flots de l'océan feront rage contre eux, et sur eux sans merci passeront les torrents. Le souffle du Puissant s'élèvera contre eux et les dispersera comme fait l'ouragan. L'iniquité rendra toute terre déserte, le mal renversera le trône des puissants. Écoutez donc, ô rois, et comprenez, instruisez-vous, souverains des terres lointaines ; prêtez l'oreille, vous qui gouvernez les multitudes et qui vous glorifiez du nombre de vos peuples : c'est le Seigneur qui vous a donné le pouvoir, la souveraineté est dans les mains du Très-Haut.

*Suivi de : l'ecténie de supplication (LVD-16), la prière vespérale, «Daigne...Seigneur  
»(LVD-17 et de l'ecténie des demandes (LVD-18) et de la litie.*

**LITIE – ton 1**

LVD-19

**Le chœur chante les stichères du saint, de la fête ou de l'église pendant que la procession se rend au narthex.**

Réjouis-toi, fidèle Église des pays / de l'Amérique du Nord, / réjouis-toi, vénérable Germain de l'Alaska, / toi qui, le premier, intercédas pour notre patrie, / guidant notre peuple dans la vraie foi; / par tes miracles et tes prodiges, la lumière du Christ / illumina notre terre et ses confins; / nous te demandons de prier le Seigneur notre Dieu // pour qu'il nous accorde la grâce du salut.

Réjouissez-vous, tous les Saints de l'Amérique du Nord, / précieux ornements de nos pays, / pour notre Église inébranlables piliers, / fontaines de miracles et fierté de l'orthodoxie, / inépuisables fleuves de charité et de vertu, / brillants luminaires et instruments de l'Esprit saint, / anges terrestres et hommes du ciel, / amis authentiques du Christ, / avec ferveur priez-le de prendre en pitié // ceux qui vénèrent votre mémoire sacrée.

**Gloire...**

Illustres et tutélaires Saints de l'Amérique du Nord, / citoyens de la céleste Sion, / phares spirituels pour ceux qui gisent dans les ténèbres du désespoir, / ardentes braises du repentir, précieuses perles de vertu, / défenseurs des veuves, des orphelins, des opprimés, / exemplaires disciples de l'Église et de son enseignement, / vous qui avez pratiqué l'abstinence avec joie, / ne cessez pas d'intercéder auprès du Christ, / lui demandant d'accorder à notre Église stabilité, // à notre pays la paix et la grâce du salut.

**Maintenant... Amen.**

Ô Vierge toute-sainte, tu es le Temple, / la porte, le palais et le trône du Roi: / par toi le Christ, mon libérateur et Seigneur, / sur ceux qui dormaient dans les ténèbres s'est levé, / Soleil de justice pour illuminer / ceux qu'à son image il avait créés de sa main; / ô Toute-vénérable, / forte de l'assurance dont tu jouis devant ton Fils, // Intercède

auprès de lui pour le salut de nos âmes.

## LITIE

### Version longue

(ou, la Version courte au choix du prêtre-(Voir l' Annexe en page 17 et les suivantes))

#### Procession et prières d'intercession

*Le chœur chante les stichères du saint de la fête ou de l'église pendant que la procession se rend au narthex.*

**DIACRE** : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage! Dans ta miséricorde et ta compassion, visite ce monde qui est tien ; exalte le front des chrétiens orthodoxes, et fais venir sur nous l'abondance de ta miséricorde ;

par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ; de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie ; Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Irénée de Lyon et Cyprien de Carthage; de nos pères parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; des saints Léon et Grégoire de Rome, Ambrose de Milan, Patrick, apôtre et l'illuminateur d'Irlande;

de sainte Nina, illuminatrice de la Géorgie, des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves, du Grand-Prince Vladimir et la bienheureuse Princesse Olga et de saint Nicholas, premier archevêque et illuminateur du Japon;

Nos pères parmi les saints évêques de la Rus, Pierre, Alexis, Cyprien, Joas, Macaire, Philippe, Job et Hermogène; nos pères parmi les Saints, Clément d'Orchrid, Sava de Serbie et Euthyme de Tirnovo, Innocent, Métropolitte de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs : le saint protomartyr et l'archidiacre Étienne, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, les mégalomartyrs Démétrius le myroblite

et Georges le tropéophore; la sainte protomartyre parmi les femmes Thècla et les saintes grandes martyres Catherine, Barbara, Anastasia et Parascève; Alban le protomartyr d'Angleterre et Cosmas d'Étolie; du protomartyr des Amériques, le hiéromoine Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie; des hiéromartyrs Jean et Alexandre, Séraphin et Vasily qui ont œuvrés en Amérique et tous les saints nouveaux martyrs et confesseurs de Russie;

Nos vénérables pères et mères théophores, Antoine le Grand, Sabbas le Consacré, Marie d'Égypte, et Pélagie d'Antioche la repentante; Antoine et Théodose et les autres pères thaumaturges des grottes de Kiev, Serge de Radonège, Job de Poachev, Séraphin de Sarov, Paisius Velichkovsky, Nicodème et Silouane de la Sainte Montagne et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques;

Nos saints et justes prêtres Alexis de Wilkes-Barre et de Minneapolis, Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska et Jean de Cronstadt le thaumaturge et de la sainte et juste Julienne, la miséricordieuse, de Mourom;

La sainte et bienheureuse Xénia de St Pétersbourg et sainte Matrone de Moscou; de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints nous t'en prions, Seigneur, dans l'abondance de ta miséricorde, exauce les pécheurs que nous sommes, nous t'en supplions, prends pitié de nous !

**CHOEUR:** Kyrie eleison. (40 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que 12 Kyrie.)

**DIACRE :** Nous te prions encore pour notre *N* (*Métropolitaine* ou *notre archevêque* ou *notre évêque*), et pour toute notre fraternité dans le Christ, pour toute âme chrétienne dans l'angoisse ou la peine, et qui implore la miséricorde et le secours de Dieu ;  
pour la protection de cette ville et de ceux qui y demeurent;  
pour la paix et la stabilité du monde entier, la prospérité des saintes églises de Dieu ;  
pour le salut et le soutien de nos pères et frères qui travaillent et font leur service avec empressement et crainte de Dieu ;  
pour ceux qui sont absents ou en voyage ;  
pour la guérison des malades ;  
pour le repos, le soulagement, l'heureuse mémoire et le pardon des péchés de tous nos pères et frères orthodoxes qui nous ont précédés dans la foi, qui reposent ici et dans le monde entier ;

pour la libération des prisonniers ;  
pour tous nos frères dans leur ministère, pour tous ceux qui servent et qui ont servi  
dans cette sainte église disons :

**CHOEUR:** Kyrie eleison. (30 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante  
que 12 Kyrie.)

**DIACRE :** Prions encore pour les peuples orthodoxes, pour notre pays et ceux qui le  
gouvernent, et pour tous les peuples chrétiens, disons :

**CHOEUR:** Kyrie eleison. (50 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante  
que 12 Kyrie.)

**DIACRE :** Prions encore pour cette sainte église (ou ce saint monastère), pour toute  
ville et toute contrée, qu'ils soient protégés contre la peste, la famine, les tremblements  
de terre, les inondations, l'incendie, le glaive, l'invasion de l'ennemi et la guerre civile,  
que notre Dieu très-bon et ami des hommes nous soit propice, indulgent et favorable,  
qu'il écarte toute colère dirigée contre nous, qu'il nous libère des justes châtements qui  
nous menacent, et qu'il nous prenne en pitié.

**CHOEUR:** Kyrie eleison (3 fois)

**DIACRE :** Prions encore, que le Seigneur écoute la supplication des pécheurs que  
nous sommes, et qu'il nous prenne en pitié.

**CHOEUR:** Kyrie eleison (3 fois)

*Le diacre s'incline devant le prêtre et va se placer derrière lui à sa droite.*

**PRÊTRE :** Écoute-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et des  
îles lointaines. Ô Maître, sois indulgent pour nos péchés, prends pitié de nous, car tu  
es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons  
gloire, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**CHOEUR :** Amen.

**PRÊTRE :** Paix à tous. (face à l'ouest)

**CHOEUR:** Et à ton esprit.

**DIACRE :** Inclignons la tête devant le Seigneur!

**CHOEUR:** Devant toi, Seigneur.

**PRÊTRE :** Ô Maître riche en pitié, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, par les prières

de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur, des saints et glorieux apôtres, dignes de toute louange, de nos pères parmi les saints, les grands hiérarques et docteurs œcuméniques Basile le Grand, Grégoire le Théologien, et Jean Chrysostome;

Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie ; Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Irénée de Lyon et Cyprien de Carthage; de nos pères parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; des saints Léon et Grégoire de Rome, Ambroise de Milan, Patrick, apôtre et l'illuminateur d'Irlande; de sainte Nina, illuminatrice de la Géorgie, des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves, du Grand-Prince Vladimir et la bienheureuse Princesse Olga et de saint Nicholas, premier archevêque et illuminateur du Japon; Nos père parmi les saints évêques de la Rus, Pierre, Alexis, Cyprien, Joas, Macaire, Philippe, Job et Hermogène; nos pères parmi les Saints, Clément d'Orchrid, Sabbas de Serbie et Euthyme de Tirnovo, Innocent, Métropolit de Moscou et illuminateur des Aléoutes, de saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicholas de Jitcha qui ont œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs :

le saint protomartyr et l'archidiaque Étienne, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, les mégalomartyrs Démétrius le myroblite et Georges le tropéophore; la sainte protomartyre parmi les femmes Thècla et les saintes grandes martyres Catherine, Barbara, Anastasia et Parascève; Alban le protomartyr d'Angleterre et Cosmas d'Étolie; du protomartyr des Amériques le hiéromoine Juvénel et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie; des hiéromartyrs Jean et Alexandre, Séraphin et Vasily qui ont œuvré en Amérique et tous les saints nouveaux martyrs et confesseurs de Russie;

Nos vénérables pères et mères théophores;

Antoine le Grand, Sabbas le Consacré, Marie d'Égypte, et Pélagie d'Antioche la repentante; Antoine et Théodose et les autres pères

thaumaturges des grottes de Kiev, Serge de Radonège, Job de Poachev, Séraphin de Sarov, Paisius Velichkovsky, Nicodème et Silouane de la Sainte Montagne et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques; Nos saints et justes prêtres Alexis de Wilkes-Barre et de Minneapolis, Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska et Jean de Cronstadt le thaumaturge et de la sainte et juste Julienne de Mourom; la sainte et bienheureuse Xénia de St Pétersbourg et sainte Matrone de Moscou;

de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints, accueille avec bonté notre supplication accorde-nous le pardon de nos fautes, protège-nous à l'ombre de tes ailes, repousse loin de nous tout ennemi et adversaire, donne la paix à notre vie.

Seigneur, prends pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes.

**CHOEUR** : Amen.

*Après les prières de Litie qui se termine par: « ... et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes. » et l'Amen du chœur, le chœur chante les Apostiches.*

**APOSTICHES –Stichères 1-4**

LVD-20

1-Par ta passion, ô Christ, nous sommes libérés des passions / et par ta résurrection nous sommes délivrés de la corruption ; // Seigneur, gloire à toi.

*v. Le Seigneur est entré dans son règne, / Il s'est revêtu de splendeur*

2-Que la création soit dans l'allégresse, que les cieux se réjouissent, / que les peuples battent des mains dans la joie ; / car le Christ notre Sauveur a cloué nos péchés sur la Croix. / Il a mis à mort la mort et nous a donné la vie ; / en Adam Il a relevé tous les hommes de la chute, // Lui qui est l'Ami des hommes.

*v. Car Il a affermi l'univers / qui ne sera pas ébranlé*

3-Toi qui es le Roi du ciel et de la terre, toi l'Inconcevable, / par ta propre volonté Tu as été crucifié par amour des hommes. / Les enfers t'ayant rencontré sous terre furent remplis d'amertume, / tandis que les âmes des justes T'accueillaient dans la joie. / Adam Te vit, ô Créateur, dans les profondeurs et se releva. / Ô merveille ! / Comment

la Vie de tous a-t-elle goûté la mort ? / Il l'a voulu ainsi pour illuminer le monde qui Lui clame : // Seigneur, ressuscité des morts, gloire à toi.

*v. À ta maison convient la sainteté, Seigneur, / pour la suite des jours.*

4-Portant la myrrhe, les femmes en pleurs arrivèrent en toute hâte à ton sépulcre ; / elles ne trouvèrent pas ton corps très pur, / mais ayant appris de l'ange le nouveau et merveilleux miracle, / elles l'annoncèrent aux apôtres : Le Seigneur est ressuscité // accordant au monde la grande miséricorde.

Gloire...(saints d'Amérique du Nord)

<b>DOXASTIKON</b>
-------------------

LVD-20
--------

Puisque nous célébrons en ce jour / la mémoire de tous les Saints / de l'Amérique du Nord, / comme il est juste, louons-les / pour avoir vécu les béatitudes du Christ: / privés de ressources matérielles, ils sont devenus riches en esprit; / doux et humbles, c'est la terre qu'en héritage ils ont reçue; / affligés, ils furent consolés; / assoiffés de sainteté, ils ont été rassasiés; / pour avoir exercé la miséricorde, ils en devinrent l'objet; / purs de cœur, ils contemplent la face de Dieu; / comme artisans de sa paix, ils en sont devenus les enfants; / persécutés pour la justice et tourmentés, / ils exultent maintenant dans les cieux / et prient ardemment le Seigneur // pour qu'il prenne nos âmes en pitié.

Maintenant...Amen

<b>THÉOTOKION</b> ...(saints d'Amérique du Nord)
--

LVD-20
--------

Faisons retentir le concert de nos chants, / car la Vierge Mère, la souveraine de l'univers, / du haut du ciel couronne de bénédictions les chantres de son nom. / Réjouis-toi, qui de ta grâce as couronné notre pays, / répandant sur lui les flots de ta faveur, / pour lesquels l'Église d'Amérique célèbre avec joie ta divine protection, / se rappelant la multitude de tes miracles. / Ne nous prive pas de tes miséricordes à présent, / notre Dame, mais regarde-nous avec bienveillance dans le malheur et l'affliction / et relève-nous par ta puissante intercession.

**(Suite LVD – page 21)**

<b>TROPAIRE et THÉOTOKION</b>
-------------------------------

LVD-22
--------

**Tropaire du dimanche (version St Benoit)-**

La pierre scellée par les juifs, Ton Corps très pur gardé par les soldats, Tu ressuscites le troisième jour, ô Sauveur, donnant la vie au monde. C'est pourquoi les vertus célestes Te crient, ô Donateur de vie, gloire à Ta résurrection ô Christ! Gloire à Ton Royaume!

Gloire à Ton économie! Seul ami de l'homme.

Gloire...

**Tropaire des Saints d'Amérique du Nord -**

Comme les prémices de tes semailles de salut, / l'Amérique du Nord te présente,  
Seigneur, / tous les Saints qui en elles ont brillé: / à leur prière et par celle qui t'enfanta  
/ garde ton Église dans la paix, / Dieu de miséricorde.

Maintenant... Amen

Théotokion

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as enduré la Croix, ô Très-Bon, / qui par la mort  
as dépouillé la mort / et, en tant que Dieu, as manifesté la Résurrection, / ne dédaigne  
pas ceux que Tu as créés de ta main, / montre ton amour pour les hommes, ô  
Miséricordieux. / Accueille l'intercession de celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, // et  
sauve un peuple désespéré, ô notre Sauveur.

Suite – LVD-22

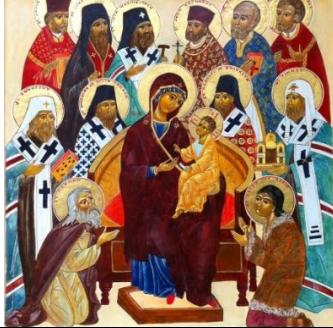
<b>CONGÉ (Voir le livret des Vêpres dominicales)</b>
--

LVD-22
--------

=====

# Synaxe des saints de l'Amérique du Nord

Par l'Église orthodoxe en Amérique



**(Suite du texte de revers de couverture (page 2))**

La première Divine Liturgie dans ce qui est aujourd'hui le territoire américain (latitude nord 58 degrés, 14 minutes, longitude ouest 141 degrés) a été célébrée le 20 juillet 1741, fête du prophète Élie, à bord du navire Peter sous le commandement de Vitus Bering. Le hiéromoine Hilarion Trusov et le prêtre Ignatius Kozirevsky ont servi ensemble à cette occasion. Quelques années plus tard, le marchand russe Grégoire I. Shelikov visita le monastère de Valaam, suggérant à l'abbé qu'il serait souhaitable d'envoyer des missionnaires en Amérique russe.

Le 24 septembre 1794, après un voyage de 7 327 milles (le plus long voyage missionnaire de l'histoire orthodoxe) et 293 jours, un groupe de moines de Valaam arriva sur l'île de Kodiak en Alaska. La mission était dirigée par l'archimandrite Joasaph et comprenait les hiéromoines Juvénal, Macaire et

Athanase, les hiérodiacres Nectaire et Étienne, ainsi que les moines Herman et Joasaph. Saint Germain d'Alaska (13 décembre, 9 août), dernier membre survivant de la mission, s'endormit dans le Seigneur en 1837.

Tout au long de l'histoire de l'Église, les germes de la foi ont toujours été arrosés par le sang des martyrs. Le Protomartyr Juvénal fut tué près du lac Iliamna par des indigènes en 1799, devenant ainsi le premier chrétien orthodoxe à verser son sang pour le Christ dans le Nouveau Monde. En 1816, saint Pierre l'Aléoute fut mis à mort par des missionnaires espagnols en Californie après avoir refusé de se convertir au catholicisme romain.

Les efforts missionnaires se sont poursuivis au XIXe siècle, avec des actions de sensibilisation auprès des peuples autochtones de l'Alaska. Deux

des ouvriers les plus éminents de la Vigne du Christ étaient saint Innocent Veniaminov (31 mars et 6 octobre) et saint Jacob Netsvetov (26 juillet), qui traduisaient des services et des livres orthodoxes dans les langues autochtones. Le père Jacob Netsvetev est décédé à Sitka en 1864 après une vie de service dévoué à l'Église. Le père Jean Veniaminov, après la mort de sa femme, reçut la tonsure monastique sous le nom d'Innocent. Il mourut en 1879 en tant que métropolite de Moscou.

Alors que le XIXe siècle touchait à sa fin, un événement d'une importance capitale pour l'Église nord-américaine s'est produit. Le 25 mars 1891, Mgr Vladimir se rend à Minneapolis pour recevoir saint Alexis Toth (7 mai) et 361 de ses paroissiens dans l'Église orthodoxe. Ce fut le début du retour de nombreux Uniates à l'Orthodoxie.

Saint Tikhon (Bellavin), futur patriarche de Moscou (7 avril, 9 octobre), vint en Amérique comme évêque du diocèse des Aléoutiennes et de l'Alaska en septembre 1898. Seul évêque orthodoxe du continent, saint Tikhon voyagea beaucoup à travers Amérique du Nord afin de servir son troupeau largement dispersé et diversifié. Il s'est rendu compte que l'Église locale ne pouvait pas être une extension permanente de l'Église russe. Par conséquent, il a concentré ses efforts pour donner à l'Église américaine une structure diocésaine et paroissiale qui l'aiderait à mûrir et à croître.

Saint Tikhon retourna en Russie en 1907 et fut élu patriarche de Moscou dix ans plus tard. Il mourut en 1925 et pendant de nombreuses années son lieu de sépulture exact resta inconnu. La tombe de Saint Tikhon a été découverte le 22 février 1992 dans la petite cathédrale Notre-Dame du Don du monastère du Don, lorsqu'un incendie a rendu nécessaire la rénovation de l'église.

Saint Raphaël de Brooklyn (27 février) fut le premier évêque orthodoxe à être consacré en Amérique du Nord. L'archimandrite Raphaël Hawaweeny a été consacré par Mgr Tikhon et Mgr Innocent (Pustynsky) à la cathédrale Saint-Nicolas de New York le 13 mars 1904. En tant qu'évêque de Brooklyn, saint Raphaël était un assistant fiable et compétent de saint Tikhon dans son ministère archipastoral. Saint Raphaël reposa le 27 février 1915.

Le premier Conseil panaméricain a eu lieu du 5 au 7 mars 1907 à Mayfield, en Pennsylvanie, et le sujet principal était « Comment étendre la mission ». Des lignes directrices et des orientations pour l'activité missionnaire, ainsi que des statuts pour la structure administrative des paroisses ont également été établis.

Au XXe siècle, au lendemain de la Révolution russe, d'innombrables hommes, femmes et enfants ont reçu la couronne du martyr plutôt que de renoncer au Christ. Les saints Jean Kochurov (31 octobre) et Alexandre

Hotovitzky (4 décembre et 7 août) ont tous deux servi l'Église en Amérique du Nord avant de retourner en Russie. Saint Jean est devenu le premier ecclésiastique à être martyrisé en Russie le 31 octobre 1917 à Saint-Pétersbourg. Saint Alexandre Hotovitzky, qui servit en Amérique jusqu'en 1914, fut tué en 1937.

En plus des saints énumérés ci-dessus, nous honorons également les saints qui ne sont connus que de Dieu et qui n'ont pas été reconnus officiellement par l'Église. En contemplant la vie de ces saints, rappelons-nous que nous sommes également appelés par Dieu à une vie de sainteté.

Source internet : [www.oca.org](http://www.oca.org) (Trad.)



**Saints de l'Amérique du Nord**



## ANNEXE

### LITIE

#### Version courte

#### Procession et prières d'intercession

**DIACRE** : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage! Dans ta miséricorde et ta compassion, visite ce monde qui est tien ; exalte le front des chrétiens orthodoxes, et fais venir sur nous l'abondance de ta miséricorde ;

par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ;

de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; de notre père parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ;

Nos pères parmi les Saints, Innocent, Métropolitte de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs : le protomartyr des Amériques, Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie, des hiéromartyrs Jean et Alexandre ; et du saint mégalomartyr Georges le tropéophore, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, et la sainte grande martyre Barbara;

Nos vénérables pères qui ont brillé par leurs vies ascétiques, Séraphin de Sarov, et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques;

Nos saints et justes prêtres Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska , Alexis Wilkes-Barre et de Minneapolis, de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints nous t'en prions, Seigneur, dans l'abondance de ta miséricorde, exauce les pécheurs que nous sommes, nous t'en supplions, prends pitié de nous !

**CHOEUR:** Kyrie eleison. (40 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que 12 Kyrie.)

**DIACRE** : Nous te prions encore pour notre *N (Métropolitite ou notre archevêque ou notre évêque)*, et pour toute notre fraternité dans le Christ, pour toute âme chrétienne dans l'angoisse ou la peine, et qui implore la miséricorde et le secours de Dieu ;  
pour la protection de cette ville et de ceux qui y demeurent ;  
pour la paix et la stabilité du monde entier, la prospérité des saintes églises de Dieu ;  
pour le salut et le soutien de nos pères et frères qui travaillent et font leur service avec empressement et crainte de Dieu ;  
pour ceux qui sont absents ou en voyage ;  
pour la guérison des malades ;  
pour le repos, le soulagement, l'heureuse mémoire et le pardon des péchés de tous nos pères et frères orthodoxes qui nous ont précédés dans la foi, qui reposent ici et dans le monde entier ;  
pour la libération des prisonniers ;  
pour tous nos frères dans leur ministère, pour tous ceux qui servent et qui ont servi dans cette église, disons :

**CHOEUR**: Kyrie eleison. (30 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que 12 x.)

**DIACRE** : Prions encore pour les peuples orthodoxes, pour notre pays et ceux qui le gouvernent, et pour tous les peuples chrétiens, disons :

**CHOEUR**: Kyrie eleison. (50 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que 12 x.)

**DIACRE** : Prions encore pour cette sainte église (ou ce saint monastère), pour toute ville et toute contrée, qu'ils soient protégés contre la peste, la famine, les tremblements de terre, les inondations, l'incendie, le glaive, l'invasion de l'ennemi et la guerre civile, que notre Dieu très-bon et ami des hommes nous soit propice, indulgent et favorable, qu'il écarte toute colère dirigée contre nous, qu'il nous libère des justes châtiments qui nous menacent, et qu'il nous prenne en pitié.

**CHOEUR**: Kyrie eleison (3 fois)

**DIACRE** : Prions encore, que le Seigneur écoute la supplication des pécheurs que nous sommes, et qu'il nous prenne en pitié.

**CHOEUR**: Kyrie eleison (3 fois)

**PRÊTRE** : Écoute-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et des îles lointaines. Ô Maître, sois indulgent pour nos péchés, prends pitié de nous, car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**CHOEUR** : Amen.

**PRÊTRE** : Paix à tous.

**CHOEUR**: Et à ton esprit.

**DIACRE** : Inclignons la tête devant le Seigneur!

**CHOEUR**: Devant toi, Seigneur.

**PRÊTRE** : Ô Maître riche en pitié, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ; de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; de notre père parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; nos pères parmi les Saints, Innocent, Métropolitain de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco; des saints glorieux et victorieux martyrs : le protomartyr des Amériques, Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie des hiéromartyrs Jean et Alexandre ; et du saint mégalomartyr Georges le tropéophore, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, et la sainte grande martyre Barbara; nos vénérables pères qui ont brillé par leurs vies ascétiques, Séraphin de Sarov, et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques; nos saints et justes prêtres Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska , Alexis Wilkes-Barre et de Minneapolis, de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne, accueille avec bonté notre supplication accorde-nous le pardon de nos fautes, protège-nous à l'ombre de tes ailes, repousse loin de nous tout ennemi et adversaire, donne la paix à notre vie.

Seigneur, prends pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes.

**CHOEUR** : Amen.

**Ensuite, suivi des apostiches (en page 11 du présent livret)**

**PAROISSE ORTHODOXE  
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**VÊPRES DOMINICALES  
(GRANDES VÊPRES)**

**-LIVRET DU FIDÈLE-**

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la  
liturgie

*Note : LVD fait référence au Livret des Vêpres dominicales et le numéro à la page correspondante dudit livret (ex. LVD-14 ; page 14 du livret).*

*Ce livret du propre des Vêpres est le complément hebdomadaire du Livret des VÊPRES DOMINICALES (LVD) (Édition révisée) qui contient le commun des célébrations.*



**Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie**  
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique  
807, avenue Sainte-Croix,  
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



**LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.**